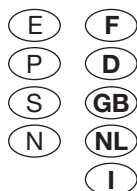
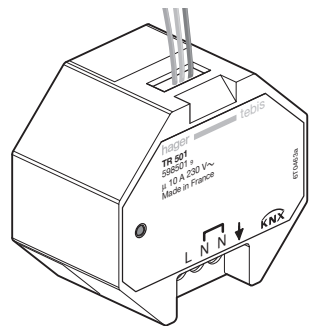
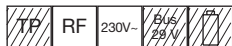


TR501

Module 1 sortie 10A / 1 entrée à encastrer secteur
 1 Eingang / 1 Schaltausgang 10A mit Netzspannungsversorgung
 1 input / 1 flush mounted output 10A mains powered
 Inbouwmodule met 1 ingang / 1 uitgang 10A netvoeding
 Modulo da incasso a 1 ingresso / 1 uscita 10A



tebis



(F)

Les pilotes TR501 sont des relais permettant d'interfacer le Bus EIB / KNX avec des charges électriques commandées en tout ou rien. Ils font partie du système d'installation Tebis. En particulier, ils permettent de commander de l'éclairage, du chauffage (convecteur ou vannes électrothermiques, ou toute autre charge commandée par un contact libre de potentiel). De plus, la connexion d'un bouton poussoir ou d'un interrupteur sur l'entrée permet de commander la charge en local. Ces produits communiquent par radio fréquence en bidirectionnel. (Émetteur / récepteur Radio).

Légende :

- ① LED de signalisation
- ② Antenne
- ③ Bornier de raccordement :
L = Phase 230 V~
N = Neutre

④ Bouton poussoir ou interrupteur standard.

Configuration

- TX 100 : description détaillée dans la notice livrée avec le configurateur.

Fonctions

- 1 voie indépendante commandée par le bus EIB/KNX
- 1 contact libre de potentiel
- 1 voie de commande 230V~
- Visualisation de l'état de la sortie sur le produit
- Possibilité de commande manuelle de la sortie à partir du TX100

Les fonctions précises de ces produits dépendent de la configuration et du paramétrage.

Câblage, test et mise en route

La LED ① indique l'état du relais de sortie :
LED allumée : relais fermé,

LED éteinte : relais ouvert.

Utilisable partout en Europe 0682

Déclaration de conformité :
Nous, Hager Electro S.A.S., 132 Boulevard de l'Europe 67215 Obernai Cedex, déclarons sous notre seule responsabilité que les produits de la présente notice satisfont à toutes les exigences essentielles liées à la Directive R&TTE 1999/5/CE de mars 1999.
Le responsable qualité BA Controls / 01-04

Attention :

- Appareil à installer uniquement par un installateur électrique.
- Respecter les règles d'installation TBTS.
- Prendre soin d'éloigner au maximum l'antenne du produit.

(D)

Die Steuergeräte TR501 sind Relais, die als Schnittstelle zwischen einem Bus, Typ EIB / KNX und im Modus „Alles oder Nichts“ elektrisch angesteuerten Lasten fungieren. Diese Geräte gehören zum Tebis-Installations-System. Insbesondere dienen sie zur Steuerung der Beleuchtung bzw. der Heizung (Heizkörper oder Elektro-Thermostatventile). Darüber hinaus läßt sich ein Taster oder ein Schalter an den Eingang anschließen, um die fragliche Last lokal anzusteuern. Die Geräte kommunizieren untereinander über Funkfrequenzen (Funksender/-empfänger) im Duplex-Modus.

Legende :

- ① LED zur Anzeige der Übertragung
- ② Funkantenne
- ③ Anschlussklemmen:
L = Phase 230 V~

N = Neutralleiter
④ Konventioneller Taster.

Einstellungen

- TX 100 : Ausführliche Beschreibung in der mit dem Konfigurationsgerät mitgelieferten Bedienungsanleitung.

Funktionen

- 1 unabhängiger Kanal, Ansteuerung über EIB/KNX-Bus
- 1 spannungsfreier Kontakt
- 1 Steuerausgang, 230V AC
- Zustandsanzeige des Ausganges am Gerät
- Möglichkeit zur manuellen Ansteuerung des Ausganges über TX100.

Die genauen Funktionen dieser Geräte hängen von der jeweiligen Konfiguration und den jeweiligen Parametereinstellungen ab.

Anschluß, Test, Inbetriebnahme

Die LED ① zeigt den Zustand des Ausgangsrelais an:

LED leuchtet: Relais geschlossen,
LED leuchtet nicht: Relais offen.

Verwendbar in ganz Europa 0682

Konformitätserklärung :
Die Hager- Elektro- GmbH, 132 Boulevard d'Europe F 67215 Obernai, erklärt hiermit in eigener Verantwortung, dass die in dieser Bedienungsanleitung aufgeführten Produkte allen Grundanforderungen der Bestimmung R&TTE 1999/5/EU von März 1999 entsprechen.
Qualitätssicherung BA Controls / 01-04

Achtung:

- Einbau und Montage dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen.
- Installationsvorschriften zur Schutzmaßnahme SELV beachten.
- Achten Sie darauf, die Antenne möglichst weit vom Produkt entfernt zu halten.

(GB)

TR501 drivers are relays used to interface EIB / KNX Bus with electrical loads controlled in a go-no go mode. They are part of the Tebis installation system. More specifically, they control lighting, heating (convector or thermoelectric valves, or any other load controlled by a contact free of potential). In addition the local load can be controlled by means of a connected pushbutton or switch on the input. These products can communicate by one-way radio frequency. (Radio transmitter/receiver)

Legend :

- ① Key press indication LED
- ② Antenna
- ③ Connection terminals:
L = Phase 230 V~

N = Neutral
④ Conventional push button

Configuration

- TX 100 : See description included in the note provided with the configurator.

Functions

- One independent channel controlled by EIB/KNX bus
- One contact free of potential
- One control channel 230V ~
- Display of output state on product
- Manual control of output is possible from TX100.

The particular functions of each product depend on the configuration and the set-up.

Wiring, test, startup

LED ① indicates the state of the output relays:

LED ON: closed relay,
LED OFF: open relay.

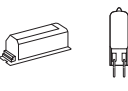
Usable in all Europe 0682

Declaration of conformity :
We, Hager Electro S.A.S., 132 Boulevard de l'Europe 67215 Obernai Cedex, hereby declare under our own responsibility that the products dealt with by these instructions satisfy all essential demands linked to the R&TTE 1999/5/CE Directive dated March 1999.
The BA Controls Quality Manager/ 01-04

Caution:

- This device must be installed only by a qualified electrician.
- Conform to TBTS installation rules.
- Move away the antenna from the product as far as possible.

Type de charges / Lasttyp / Load type / Belastingsoort / Tipo de carico

	230 V~	Lampes Incandescentes / Glühlampen / Incandescent lamps / Gloeilampen / Lampade ad incandescenza	1500 W
	230 V~	Lampes halogènes / Halogenlampen / halogen lamps / Halogeenlampen / Lampade ad alogene	1500 W
	12V DC 24V DC	Halogène TBT (12 ou 24 V) via transformateur ferromagnétique Kleinspannungs-Halogenleuchten über ferromagnetischen Trafo Halogen ELV (12 or 24V) via ferromagnetic transformer Halogeenlampen ZLS via ferromagnetische transformator Lampade ad alogene via trasformatore ferromagnetico	800 W
	12V DC 24V DC	Halogène TBT (12 ou 24 V) via transformateur électronique Kleinspannungs-Halogenleuchten über elektronischen Trafo Halogen ELV (12 or 24V) via electronic transformer Halogeenlampen ZLS via elektronische transformator Lampade ad alogene via trasformatore elettronico	600 W
		Tubes fluorescent / Leuchtstofflampen / Fluorescent lamps TL verlichting / Fluorescenti Carichi	11x36 W max. 47 µF

Spécifications techniques / Technische Daten / Technical characteristics / Technische kenmerken / Caratteristiche tecniche

Alimentation	Versorgungsspannung	Supply voltage	Voedingsspanning	Tensione di alimentazione	230 V~ 50 Hz ± 15%
Fréquence d'émission	Sendefrequenz	Transmission frequency	Zendfrequentie	Frequenza portante	868.3 MHz
Encombrement	Abmessungen	Dimensions	Afmeting	Ingombro	Ø 56 x 30 mm
Indice de protection	Schutzart	Degree of protection	Beschermingsgraad	Grado di protezione	IP 30
T° de fonctionnement	Betriebstemperatur	Operating temperature	Bedrijfstemperatuur	T° di funzionamento	0 °C → + 45 °C
T° de stockage	Lagertemperatur	Storage temperature	Opslagtemperatuur	T° di stoccaggio	- 20 °C → + 70 °C
Normes	Normen	Norms	Normen	Norme	EN 300 220-3 / EN 60669-2-1 ETSI 301 489-1 / ETSI 301 489-3 NF EN 60669-1 / NF EN 60669-2-1
Raccordement / Anschlusskapazität / Electric connection / Aansluiting / Collegamenti  0,5 mm² → 2,5 mm²  0,5 mm² → 2,5 mm²					

NL

De stuurinrichtingen TR501 zijn relais waarmee u elektrische belastingen met aan/uit-regeling kunt aansluiten aan de EIB/KNX-bus. Ze maken deel uit van het Tebis-installatiesysteem. Ze bieden meer bepaald de mogelijkheid om de verlichting of de verwarming (convectoor of elektrothermische kranen of elke andere belasting die wordt gestuurd door een potentiaalvrij contact) aan te sturen. Bovendien kunt u via aansluiting van een drukknop of een schakelaar op de ingang, de belasting lokaal aansturen. Deze producten communiceren via radiofrequentie in twee richtingen (radiozender/-ontvanger).

Legende :

- ① LED indicatie t. b. v. signaaloverdracht
- ② Antenne
- ③ Aansluitklemmen :
L = Fase 230 V~

N = Nulleider

- ④ Drukknop of standaardschakelaar

Configuratie

- TX 100 : de gedetailleerde beschrijving vindt u in de handleiding van de configurator.

Functies

- 1 zelfstandige kring die wordt gestuurd door de EIB/KNX-bus
- 1 potentiaalvrij contact
- 1 stuurkring 230V~
- Visuele weergave van de toestand van de uitgang op het product
- Mogelijkheid tot manuele sturing van de uitgang vanop de TX100.

De specifieke functies van deze producten hangen af van de configuratie en van de parameterinstelling.

Bedrading, test, inwerkingstelling

LED ① geeft de toestand van de uitgangsrelais aan :

LED brandt : relais gesloten,
LED gedoofd : relais open.

Bruikbaar in geheel Europa  0682

Conformiteitsverklaring :
Hager Electro S.A.S., 132 Boulevard de l'Europe
67215 Obernai Cedex, verklaart hiermee op eigen verantwoordelijkheid dat de producten op deze handleiding voldoen aan alle essentiële vereisten van de Richtlijn R&TTE 1999/5/CE van maart 1999.
De kwaliteitsverantwoordelijke BA Controls/ 01-04

Opgelet :

- Het toestel mag alleen door een elektro-installeator worden geïnstalleerd.
- De ZLVS-installatievoorschriften naleven !
- Zorg ervoor dat de **antenne zo ver mogelijk van het product verwijderd is.**

I

I driver TR501 sono dei relé atti ad interfacciare il Bus EIB / KNX con cariche elettriche comandate con modalità " tutto o niente ". Fanno parte del sistema d'installazione Tebis. Essi consentono di comandare, in particolare, impianti d'illuminazione, di riscaldamento (convettore o valvole elettrotermiche, o qualunque altra carica comandata da un contatto libero da potenziale). Inoltre, collegando all'ingresso un pulsante o un interruttore, la carica può essere comandata con modalità locale.

Questi prodotti comunicano mediante frequenza radio bidirezionale. (Emittente/ricevitore Radio).

Legenda:

- ① LED per visualizzazione dello stato della trasmissione
- ② Antenna
- ③ Morsetti di collegamento:

L = Fase 230 V~

N = Neutro

- ④ Pulsante o interruttore standard

Configurazione

- TX 100 : Descrizione particolareggiata disponibile nelle istruzioni fornite insieme al configuratore.

Funzioni

- 1 canale indipendente comandato dal bus EIB/KNX
- 1 contatto libero da potenziale
- 1 canale di comando 230V~
- Visualizzazione dello stato dell'uscita sul prodotto
- Possibilità di comando manuale dell'uscita mediante TX100

Le precise funzioni di questo prodotto dipendono dalla configurazione e dai parametri.

Calabaggio, test, messa in funzione

Il LED ① indica lo stato dei relé d'uscita :

LED acceso : relé chiuso,
LED spento : relé aperto.

Usato in Tutta Europa  0682

Dichiarazione di conformità :
Noi Hager Electro S.A.S., 132 Boulevard de l'Europe
67215 Obernai Cedex, dichiariamo sotto la nostra sola responsabilità che i prodotti della presente nota informativa, soddisfano tutte le esigenze essenziali, legate alla direttiva R&TTE 1999/5/CE Marzo 1999.
Il responsabile qualità BA CONTROLLO/ 01-04

Attenzione :

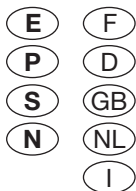
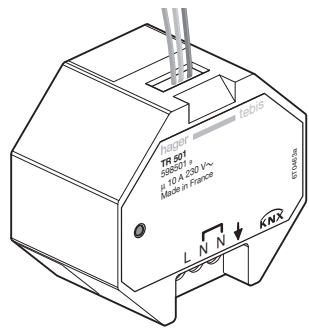
- L'apparecchio va installato unicamente da un elettricista qualificato
- Rispettare le norme d'installazione TBTS
- **Allontanare al massimo l'antenna dal prodotto.**

Módulo 1 entrada / 1 salida de 10A para empotrar

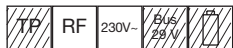
Módulo 1 entrada / 1 saída 10A para encastrar ligação 230 V

1 ingångar / 1 kanal 10 A bryt/ belysningsaktor för infällt montage med 230 V matning

Innbyggingenhet 1 Inngang / 1 utgang 10A



tebis



(E)

Los pilotos TR501 son relés que permiten interfazar el BUS EIB / KNX con cargas eléctricas de control todo o nada. Forman parte del sistema de instalación Tebis.

Permiten más concretamente el control de la iluminación y de la calefacción (convectores o válvulas electromagnéticas, o cualquier otra carga controlada por un contacto libre de potencial). Además, la conexión de un pulsador o de un interruptor en la entrada permite el mando local de la carga.

Estos productos comunican por radiofrecuencia bidireccional (emisor / receptor).

Legenda:

- ① Presione el indicador LED
- ② Antena
- ③ Conexión:
L = Fase 230 V~

N = Neutro

④ Pulsador o interruptor

Configuración

- TX 100 : Descripción detallada en el Manual que acompaña al configurador.

Funciones

- 1 vía independiente controlada por el BUS EIB/KNX
- 1 contacto libre de potencial.
- 1 vía de mando 230V~
- Visualización del estado de la salida en el producto.
- Posibilidad de control manual de la salida a partir del TX100

Las funciones concretas de estos productos dependen de la configuración y del parametrage.

Cableado, prueba y arranque

El LED ① indica el estado del relé de salida:

LED encendido: relé cerrado,
LED apagado: relé abierto.

Utilizable en Europa 0682

Declaración de conformidad:
Hager Electro S.A.S., 132 Boulevard de l'Europe
67215 Obernai Cedex, por la presente declara que todos nuestros productos satisfacen las demandas relacionadas a R&TTE 1999/5/CE Directiva de fecha Marzo 1999.
BA Controls Quality Manager/ 01-04

Atencion:

- Este aparato debe ser instalado obligatoriamente por un electricista cualificado.
- Respetar las reglas de instalación TBTS.
- **Alejar al máximo la antena del producto.**

(P)

Os módulos TR501 são produtos que permitem ligar ao bus EIB/KNX cargas eléctricas comandadas através de comandos do tipo todo ou nada. Estes produtos são parte do sistema de instalação comunicante Tebis. Permitem o comando de iluminação, aquecimentos (convectores, válvulas termoestáticas, ou qualquer outra carga comandada por um contacto livre de potencial).

A ligação de um botão de pressão ou interruptor às entradas dos produtos permite comandar localmente a carga.

Estes produtos comunicam por rádio frequência bidireccionalmente (Emissor / Receptor rádio).

Legenda:

- ① LED de sinalização da emissão rádio
- ② Antena
- ③ Ligações:
L = Fase 230 V~

N = Neutro

④ Botão de pressão ou interruptor

Configuração

- TX 100 : Descrição detalhada nas instruções de instalação do configurador.

Funções

- 1 canal independente comandado pelo bus EIB/KNX
- 1 contacto livre de potencial
- 1 canal de comando 230V~
- Visualização do estado da saída no produto
- Possibilidade de comando manual da saída através do TX100.

As funções específicas de cada produto dependem da sua configuração e parametrização.

Cablagem, teste, colocação em funcionamento

O sinalizador ① indica o estado do relé de saída :

sinalizador aceso : relé fechado,
sinalizador apagado : relé aberto.

Utilizável em toda a Europa 0682

Declaração de conformidade.
A Hager Electro SAS, com morada em 132 boulevard d'Europe 67215 Obernai França, declara sobre a sua inteira responsabilidade que os produtos referidos nestas instruções de montagem estão conforme às exigências da directiva R&TTE 1999/5/CE de Março de 1999.
O responsável pela qualidade. / 01-04

Atenção:

- Aparelho a ser instalado apenas por um técnico habilitado.
- Respeitar as regras de instalação MBTS.
- **Colocar a antena o mais afastada possível do produto.**

(S)

Styrdonen TR501 är reläer som tjänar som gränssnitt mellan bussen EIB/KNX och elektriska belastningar som manövreras enligt allt eller inget. De ingår i installationssystemet Tebis. De är i synnerhet avsedda att manövrera belysningar, värmeaggregat (konvektor eller elektrotermiska ventiler, eller annan belastning som manövreras av en potentialfri kontakt). Dessutom medger anslutningen av en tryckknapp eller omkopplare en lokal manövrering av belastningen. Dessa produkter kommunicerar via tvåvägsradiofrekvens. (Radiosändare-/mottagare)

Förklaring:

- ① Tryckknappsindikering LED
- ② Antenn
- ③ Anslutningar:
L = Phase 230 V~
N = Noll ledare

④ Konventionell tryckknapp

Konfiguration

- TX 100 : En närmare beskrivning medföljer konfiguratoren.

Funktioner

- 1 självständig kanal som styrs av bussen EIB/KNX
- 1 potentialfri kontakt
- 1 manövreringskanal 230V~
- Visning av utgångens tillstånd på produkten
- Manuell manövrering av utgången möjlig via TX100

Produkternas exakta funktioner beror på konfigurationen och parameterinställningen.

Koppling, testning, driftsättning

LED ① visar utgångsreläernas tillstånd:
Tänd LED: stängt relä, Släckt LED: öppet relä.

Får användas inom Europa 0682

Tillverkardeklaration:
Vi, Hager Electro S.A.S., 132 Boulevard de l'Europe
67215 Obernai Cedex, intygar härmed att vi ansvarar för att produkterna som marknadsförs med dessa instruktioner tillfredsställer de krav som ställs enligt R&TTE 1999/5/EG direktiv daterat mars 1999.
Affärsområdeschef/ 01-04

Varning:

- Apparaten får endast installeras av elmontör.
- Iakttta installationsreglerna TBTS
- **Se till att avståndet mellan antenn och produkt blir så stort som möjligt.**

Cargas luminosas / Tipos de carga / Typ av last / Belasning

	230 V~	Incandescentes / incandescentes / Glödljus / Gløderlamper	1500 W
	230 V~	Halogéneo / Halógena / Halogen / Halogen	1500 W
	12V DC 24V DC	Transformador ferromagnético Transformador ferromagnético Konventionell transformator Konvensjonell jernkjernetrafo	800 W
	12V DC 24V DC	Transformador electrónico Transformador electrónico Elektronisk transformator Elektronisk trafo	600 W
		Tubo fluorescente / Lâmpadas fluorescentes / Lysrör / Lysrør	11x36 W max. 47 µF

Especificaciones técnicas / Especificações técnicas / Tekniska data / Tekniske data

Tensión alimentación	Tensão de alimentação	Strömförsörjning	Systemspenning		230 V~ 50 Hz ± 15%
Frecuencia	Frequência de emissão	Överföringsfrekvens	Overføringsfrekvens		868.3 MHz
Dimensiones	Atravancamentos	Mått	Bredde		Ø 56 x 30 mm
El grado de la protección	O grau de proteção	Kapslingsklass	Grad av beskyttelse		IP 30
T° de funcionamiento	T° de funcionamento	Driftstemperatur	I driftstemperatur		0 °C → + 45 °C
T° almacenamiento	Ta de armazenamento	Lagringstempertur	Lagringstemperatur		- 20 °C → + 70 °C
Normas	Normas	Norm	Normer		EN 300 220-3 / EN 60669-2-1 ETSI 301 489-1 / ETSI 301 489-3 NF EN 60669-1 / NF EN 60669-2-1
Conexión / Ligações / Anslutningar / Tilkobling  0,5 mm² → 2,5 mm²  0,5 mm² → 2,5 mm²					

N

Styresystemene TR501 er reléer som gjør det mulig å opprette tilknytning mellom EIB / KNX BUS-en og elektrisk last som styres som alt eller intet. De inngår i Tebis installasjonssystem. Systemene brukes spesielt til å betjene belysning, temperatur (konvektor eller elektrotermiske ventiler eller alle andre laster som styres av en kontakt uten potensial). I tillegg gjør tilkoplingen av en trykknapp eller en bryter på inngangen det mulig å betjene lasten lokalt.

Disse produktene kommuniserer toveis på radiofrekvens (radiosender / mottaker).

Legende:

- ① LED for sending
- ② Antenne
- ③ Tilkobling :
L = Fase 230V~
N = Nøytral

④ Trykknapp eller bryter

Konfigurasjon

- TX 100 : Detaljert beskrivelse i anvisningen som følger med konfigurasjonsdiagrammet.

Funksjoner

- 1 uavhengig kanal som styres av EIB/KNX-BUS
- 1 kontakt uten potensial
- 1 betjeningskanal 230V~
- Visualisering av utgangens tilstand på produktet
- Mulighet for manuell betjening av utgangen fra TX100.

Disse produktenes nøyaktige funksjoner er avhengige av konfigurasjon og parametrisering.

Kabling, test, igangsetting

LED ① viser tilstanden for utgangsreléene:
LED lyser: relé lukket, LED slukket : relé åpen.

Användbar i all Europa  0682

Samsvarserklæring:
Vi, Hager Electro S.A.S., 132 Boulevard de l'Europe
67215 Obernai Cedex, erklærer, på eget ansvar,
at produktene omtalt i denne bruksanvisningen
tilfredsstiller alle viktige krav relatert til
R&TTE 1999/5/CE Direktiv datert mars 1999.
Kvalitetskontrollsjef BA / 01-04

Viktig:

- Dette apparatet skal kun installeres av godkjent elektrisk installatør.
- Overhold TBTS installasjonsregler.
- **Påse at antennen plasseres så langt unna produktet som mulig.**